

Chambre des Représentants

SESSION 1975-1976.

8 DÉCEMBRE 1975.

PROJET DE LOI ouvrant des crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'année 1976.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le vote de tous les budgets pour 1976 ne pourra être assuré avant le 31 décembre prochain. Dans ces conditions, le Gouvernement a été amené à solliciter du Parlement l'octroi de trois douzièmes provisoires à valoir sur lesdits budgets et destinés à assurer la marche des services publics pendant les mois de janvier à mars prochains.

Dans le document qui a été approuvé par la Chambre à la date du 4 décembre 1975 ne figurent toutefois pas les trois douzièmes provisoires destinés au Conseil de la Communauté culturelle allemande.

Le présent projet de loi tend à combler cette lacune.

En son article 1 le projet prévoit la possibilité pour le Conseil de la Communauté culturelle allemande de disposer du quart des crédits prévus au bénéfice de ce Conseil au budget des Dotations culturelles pour l'année 1976.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de bien vouloir réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Premier Ministre,

L. TINDEMANS.

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,

G. GEENS.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1975-1976.

8 DECEMBER 1975.

WETSONTWERP waarbij voorlopige kredieten worden geopend welke in mindering komen van de begrotingen voor het begrotingsjaar 1976.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Al de begrotingen voor 1976 zullen niet vóór 31 december a.s. kunnen goedgekeurd worden. Bijgevolgd werd de Regering genoodzaakt aan het Parlement de toekenning te vragen van drie voorlopige twaalfden welke in mindering komen van vermelde begrotingen en bestemd tot het verzekeren van de werking der openbare diensten gedurende de maanden januari tot en met maart a.s.

In het dokument dat goedgekeurd werd door de Kamer op datum van 4 december 1975 zijn de drie voorlopige twaalfden bestemd voor de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap niet opgenomen.

Het onderhavige wetsontwerp vult deze leemte aan.

Artikel 1 van het ontwerp voorziet in de mogelijkheid voor de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap over het vierde van de kredieten te beschikken voorzien ten bate van deze Raad in de begroting der Culturele Dotaties voor het begrotingsjaar 1976.

De Regering verzoekt U, Dames en Heren, het onderzoek van dit wetsontwerp als spoedeisend te willen beschouwen.

De Eerste Minister,

L. TINDEMANS.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Staatssecretaris voor Begroting,

G. GEENS.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre des Finances et de Notre Secrétaire d'Etat au Budget et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre, Notre Ministre des Finances et Notre Secrétaire d'Etat au Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1.

Des crédits provisoires, à valoir sur les dotations portées au budget des Dotations culturelles de l'année budgétaire 1976 pour le Conseil de la Communauté culturelle allemande sont ouverts, savoir :

a) Dépenses courantes	...	...	...	F	4 500 000
b) Dépenses de capital :					
— Crédits non dissociés	...	...	...	F	500 000
— Crédits d'ordonnancement	...	...	...	F	1 750 000

Art. 2.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1976.

Donné à Bruxelles, le 5 décembre 1975.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Premier Ministre,

L. TINDEMANS.

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,

G. GEENS.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Minister van Financiën en van Onze Staatssecretaris voor Begroting en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Eerste Minister, Onze Minister van Financiën en Onze Staatssecretaris voor Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.

Voorlopige kredieten welke in mindering komen van de dotaties ingeschreven in de begroting der Culturele Dotaties van het begrotingsjaar 1976 voor de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap zijn geopend als volgt :

a) Lopende uitgaven	...	...	...	F	4 500 000
b) Kapitaaluitgaven :					
— Niet gesplitste kredieten	...	...	...	F	500 000
— Ordonnanceringskredieten	...	...	...	F	1 750 000

Art. 2.

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1976.

Gegeven te Brussel, 5 december 1975.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Eerste Minister,

L. TINDEMANS.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Staatssecretaris voor Begroting,

G. GEENS.